



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (PDF) هذه النسخة الإلكترونية نقلًا من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

# **SOLUCIÓN OBLIGATORIA DE DIFERENCIAS**

(Protocolo Adicional Facultativo  
al Convenio Internacional de Telecomunicaciones,  
Montreux, 1965)



Secretaría General de la Unión Internacional  
de Telecomunicaciones  
GINEBRA

Résolution No 599

du Conseil d'administration  
de l'Union internationale  
des télécommunications

Resolution No. 599

of the Administrative Council  
of the International  
Telecommunication Union

Resolución N.º 599

del Consejo de Administración  
de la Unión internacional  
de telecomunicaciones.

## RESOLUCIÓN

R N.° 599

### SITUACIÓN CONCERNIENTE A RHODESIA

El Consejo de Administración,

#### Después de examinar

el Documento N.° 3525/CA21, en el que el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte comunica que, como resultado de la declaración ilegal de independencia de Rhodesia, el 11 de noviembre de 1965, la autoridad de la Delegación de Rhodesia en la Conferencia de Plenipotenciarios de Montreux cesó el 11 de noviembre de 1965, por lo cual dicha Delegación dejó de estar facultada para firmar las Actas finales, cuando se procedió oficialmente a su firma el 12 de noviembre de 1965;

#### Considerando

que las recomendaciones del Consejo de Administración contenidas en los telegramas circulares N.°s 44/14 y 45/14, de 14 de mayo de 1966, han sido aprobadas por la mayoría de los Miembros de la Unión;

#### Encarga al Secretario General

1. Que anule las firmas de la ex Delegación de Rhodesia que figuran en el ejemplar del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), de los Protocolos Adicionales I, II y III, del Protocolo Final y del Protocolo Adicional Facultativo depositados en los archivos de la Unión;
  2. Que notifique por carta circular a todos los Miembros de la Unión la anulación de esas firmas y les invite a modificar en consecuencia los ejemplares publicados;
  3. Que se niegue a aceptar cualquier instrumento de ratificación o de adhesión proveniente del régimen ilegal existente en Rhodesia o enviado en nombre de éste, y
  4. Que adopte las medidas necesarias para que no se invite al existente régimen ilegal de Rhodesia a participar en los trabajos de toda conferencia o reunión convocada por la Unión, o bajo sus auspicios, hasta que el Consejo de Administración, teniendo en cuenta las decisiones que adopte la Organización de Naciones Unidas, considere que se han restablecido las condiciones necesarias para una cooperación constructiva.
-

# PROTOCOLO ADICIONAL FACULTATIVO

al

## Convenio Internacional de Telecomunicaciones

(Montreux, 1965)

### Solución obligatoria de diferencias

En el acto de proceder a la firma del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965), los plenipotenciarios que suscriben han firmado el Protocolo adicional facultativo que figura a continuación, relativo a la solución obligatoria de las diferencias, y que forma parte de las Actas finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Montreux, 1965).

Los Miembros y Miembros asociados de la Unión, partes en el presente Protocolo adicional facultativo al Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Montreux, 1965),

Expresando el deseo de recurrir, en cuanto les concierne, al arbitraje obligatorio para resolver todas sus diferencias relativas a la aplicación del Convenio o de los Reglamentos previstos en el artículo 15 de éste,

Acuerdan adoptar las siguientes disposiciones :

### ARTÍCULO PRIMERO

Salvo que se elija de común acuerdo una de las formas de solución citadas en el artículo 28 del Convenio, las diferencias relativas a la aplicación del Convenio o de los Reglamentos previstos en el artículo 15 de éste, se someterán, a petición de una de las partes, a un arbitraje obligatorio. El procedimiento será el del Anexo 3 al Convenio cuyo punto 5 se modifica como sigue :

« 5. Cada una de las dos partes en causa designará un árbitro en el plazo de tres meses contados a partir de la fecha de recibo de la notificación de la petición de arbitraje. Transcurrido este plazo, si una de las partes no ha designado árbitro, esta designación la hará, a petición de la otra parte, el Secretario General, que procederá de conformidad con lo dispuesto en los puntos 3 y 4 del Anexo 3 al Convenio. »

## ARTÍCULO 2

El presente Protocolo estará abierto a la firma de los Miembros y Miembros asociados que firmen el Convenio. Será ratificado según el procedimiento previsto para el Convenio y seguirá abierto a la adhesión de los Estados que se conviertan en Miembros o Miembros asociados de la Unión.

## ARTÍCULO 3

El presente Protocolo entrará en vigor el mismo día que el Convenio, o el trigésimo día después de la fecha de depósito del segundo instrumento de ratificación o de adhesión, pero como muy pronto al entrar en vigor el Convenio.

Para cada Miembro o Miembro asociado que ratifique el presente Protocolo o se adhiera a él después de su entrada en vigor, el Protocolo entrará en vigor el trigésimo día después del depósito del instrumento de ratificación o de adhesión.

## ARTÍCULO 4

El Secretario General notificará a todos los Miembros y Miembros asociados :

- a) Las firmas al presente Protocolo y el depósito de los instrumentos de ratificación o de adhesión ;
- b) La fecha de entrada en vigor del presente Protocolo.

---

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios respectivos firman el presente Protocolo en cada uno de los idiomas chino, español, francés, inglés y ruso, en la inteligencia de que, en caso de desacuerdo, el texto francés hará fe ; este ejemplar quedará depositado en los archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la cual remitirá una copia del mismo a cada uno de los signatarios.

En Montreux, a 12 de noviembre de 1965.

## POUR L'AFGHANISTAN :

*M. Amin Gran.*

*S. N. Alawi*

M.A. GRAN  
S.N. ALAWI

## POUR LE COMMONWEALTH DE L'AUSTRALIE :

*Clyde J. Griffiths*

*R. E. Butler*

C.J. GRIFFITHS  
R.E. BUTLER

## POUR L'AUTRICHE :

*B. Schaginger*

*K. Vavra*

*A. Sapik*

B. SCHAGINGER  
K. VAVRA  
A. SAPIK

POUR LA BELGIQUE :

h. Lambiotte

Rothschild

M.C.E.D. LAMBIOTTE  
R. ROTHSCHILD

POUR L'UNION DE BIRMANIE :

Minlwin

Pe than

MIN LWIN  
PE THAN

POUR LA BOLIVIE :

M. C. Sejas Sierra

Sra. M.C. SEJAS SIERRA

POUR LE BRESIL :

~~J. M.~~  
*José Antonio Gama*  
*Antônio Carlos*  
*Henrique Dourado*

E. MACHADO DE ASSIS  
 D.S. FERREIRA  
 C. GOMES DE BARROS  
 J.A. MARQUES  
 H. DOURADO

POUR LE CANADA :

*F. G. Nixon*

F.G. NIXON

POUR LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :

*N'Zengou*  
*Moziאללו*

E. N'ZENGOU  
 L.A. MOZIALLO

POUR LA REPUBLIQUE DE CHYPRE :

*R. Michaelides*  
*A. E. Embedoklis*

R. MICHAELIDES  
A.E. EMBEDOKLIS

POUR L'ETAT DE LA CITE DU VATICAN :

*Antonio Stefanizzi*  
*Piu Vincenzo Giudici*

A. STEFANIZZI  
P.V. GIUDICI

POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO :

*J. Mulumba*  
*B. Kalonji*  
*F. Tumba*  
*A. Masamba*  
*M.G. M'Bela*

J. MULUMBA  
B. KALONJI  
F. TUMBA  
A. MASAMBA  
M.G. M'BELA

POUR LA REPUBLIQUE DU CONGO ( BRAZZAVILLE ) :

*Ship  
taking  
Rizet*

M. N'TSIBA  
J. BALIMA  
R. RIZET

POUR LA REPUBLIQUE DE COREE :

*30 02 06 22 59 00  
HK 3/3 cho wook Park*

I.Y. CHUNG  
C.W. PAK

POUR COSTA RICA :

Carlo di Mottola Balestra

Miguel Bagli

C. DI MOTTOLA BALESTRA  
M. BAGLI

POUR LA REPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE :

Sissoko

Konaté

~~Bakanoko~~

S. CISSOKO  
T. KONDE  
B. SAKANOKO

POUR L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES REPRESENTES PAR  
L'OFFICE FRANCAIS DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS  
D'OUTRE-MER :

*Skirazi*  
*Chapron*  
*Constantin*  
*Auneveux*

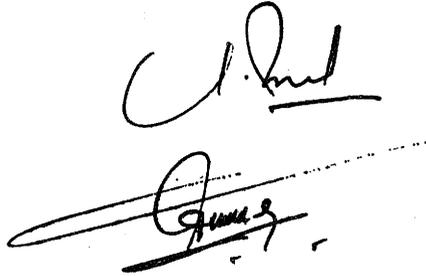
E. SKINAZI  
M. CHAPRON  
J.L.A. CONSTANTIN  
G. AUNEVEUX

POUR LA FINLANDE :

*Oivo Saloila*  
*T. Puolanne*

O.J. SALOILA  
T.A. PUOLANNE

POUR LA REPUBLIQUE GABONAISE :

Two handwritten signatures in black ink. The first signature is a cursive 'E. Mefane' with a horizontal line underneath. The second signature is a cursive 'J.A. Anguiley' with a horizontal line underneath.

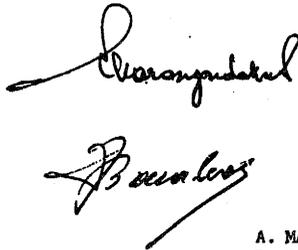
E. MÉFANE  
J.A. ANGUILEY

POUR LE GHANA :

A handwritten signature in black ink, 'J.A. Brobby', written in a cursive style.

J.A. BROBBEY

POUR LA GRECE :

Two handwritten signatures in black ink. The first signature is 'A. Marangoudakis' in a cursive style. The second signature is 'D. Bacalexis' in a cursive style.

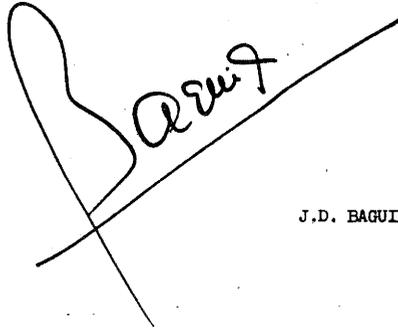
A. MARANGOUDAKIS  
D. BACALEXIS

POUR LE GUATEMALA :



F. VILLELA JIMÉNEZ

POUR LA REPUBLIQUE D'HAÏTI :



J.D. BAGUIDY

POUR LE JAPON :

島山 一 郎

Ichim. Hatakeyama

高島 登 作

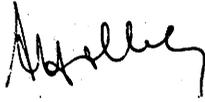
M. Takashi

板 野 三

M. Itano

I. HATAKEYAMA  
M. TAKASHIMA  
M. ITANO

POUR LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN :



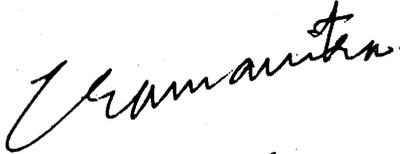
A. HILBE

POUR LE LUXEMBOURG :



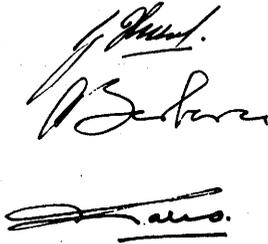
E. RAUS  
J.B. WOLFF

POUR LA REPUBLIQUE MALGACHE :



C. RAMANITRA  
R. RAVELOMANANTSOA-RATSIMIHAH  
J. CHAUVICOURT

POUR MALTE :

Three handwritten signatures in black ink, arranged vertically. The top signature is the most legible, appearing to be 'I. Xuerab'. The middle signature is 'A. Barbara'. The bottom signature is 'J.V. Galea'.

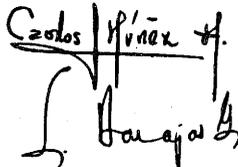
I. XUEREB  
A. BARBARA  
J.V. GALEA

POUR LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE :

A single handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. N'diaye'.

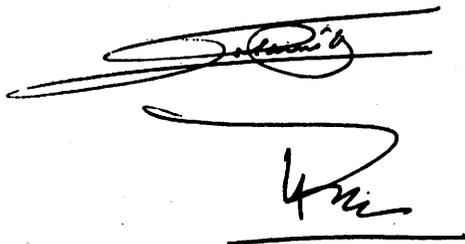
M. N'DIAYE

POUR LE MEXIQUE :

Two handwritten signatures in black ink, arranged vertically. The top signature is 'Carlos Núñez A.'. The bottom signature is 'L. Barajas G.'.

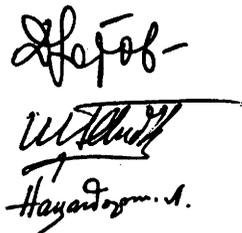
C. NÚÑEZ A.  
L. BARAJAS G.

POUR MONACO :

Two handwritten signatures are shown. The first is a stylized signature with a large loop, possibly reading 'Solamito'. The second is a signature that appears to be 'A.Y. Passeron'.

C.C. SOLAMITO  
A.Y. PASSERON

POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE MONGOLIE :

Three handwritten signatures are shown. The first is 'D. GOTOV', the second is 'S. GANDORJE', and the third is 'L. NATSAGDORJE'.

D. GOTOV  
S. GANDORJE  
L. NATSAGDORJE

POUR LE NICARAGUA :

A single handwritten signature, which appears to be 'A.A. Mullhaupt'.

A.A. MULLHAUPT

POUR LE PANAMA :



J.A. TACK

POUR LE PARAGUAY :



S. GUANES  
M. FERREIRA FALCON

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS :



G.H. BAST

POUR LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES :

*Jimenez*

*Gamboa*

*P. F. Martinez*  
*R. D. Tandangan*

V.A. PACIS  
A.G. GAMBOA, Jr.  
P.F. MARTINEZ  
R.D. TANDINGAN

POUR LA RHODESIE :

~~*di*  
*to be.*~~

C.R. DICKENSON

(Firma suprimida de conformidad con la Resolución N.º 99 del Consejo de Administración)

POUR LE ROYAUME-UNI DE LA GRANDE-BRETAGNE  
ET DE L'IRLANDE DU NORD :

W.A. WOLVERSON

H.G. LILLICRAP

C.E. LOVELL

P.W.F. FRYER

H.C. GREENWOOD

W.A. WOLVERSON  
H.G. LILLICRAP  
C.E. LOVELL  
P.W.F. FRYER  
H.C. GREENWOOD

POUR LA REPUBLIQUE RWANDAISE :

Z. Habiyambere  
L. Sibomana

Z. HABYAMBERE  
L. SIBOMANA

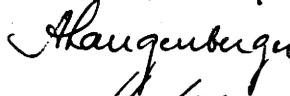
POUR LA REPUBLIQUE DU SENEGAL :

J. N'DIAYE

  
I. N'DIAYE

I. N'DIAYE  
M. ROULET  
L. DIA

POUR LA CONFEDERATION SUISSE :

  
  
  
R. Rüttschi  
G. Buttex

G.A. WETTSTEIN  
A. LANGENBERGER  
F. LOCHER  
R. RÜTSCHI  
G. BUTTEX

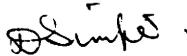
POUR LA REPUBLIQUE DU TCHAD :

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several sweeping, interconnected strokes.

M. NGARNIM

G. GOY

POUR LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER DONT LES  
RELATIONS INTERNATIONALES SONT ASSUREES  
PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE LA  
GRANDE-BRETAGNE ET DE L'IRLANDE DU NORD :

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A.H. Sheffield' with a flourish at the end.A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Simper' with a flourish at the end.

A.H. SHEFFIELD

D. SIMPER

POUR LA THAILANDE :

  
ส. ปญฺารตบณฺฑู      S. Sukhaneti  
  


S. PUNYARATABANDHU  
S. SUKHANETR  
C. VAJRABHAYA  
D. CHAROENPHOL

POUR LA REPUBLIQUE TOGOLAISE :

A. Aithnard

A. AITHNARD

POUR TRINITE ET TOBAGO :

*W. Andrew Rose.*  
*T.A. Wilson*

W.A. ROSE  
T.A. WILSON

POUR LA REPUBLIQUE DE ZAMBIE :

*L. Changufu*

L. CHANGUFU